

معنى نص الأغنية "حب وحياة" لبراء مسعود
(دراسة تحليلية سيميائية من منظور ميكال ريفاتيري/Michael Riffaterre)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء الشروط لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى
في اللغة العربية و أدبها (S.Hum)



إعداد :

صفية الناهضة

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠٢٦

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب و العلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م

الاعتراف بأصالة البحث

الباحثة الموقعة أدناها :

الاسم الكامل : صفية الناهضة

رقم القيد : ٠٣٠١٠١٢٠٠٢٦ :

عنوان البحث : معنى نص الأغنية "حب وحياة" لبراء مسعود (دراسة تحليلية

سيمائية من منظور ميكال ريفاتيري/Michael Riffaterre)

حققت الباحثة بأن البحث التكميلي لتوفير بعض الشروط لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها المذكور عنوانه أعلاه هو من أصالة البحث عند الباحثة وليس انتحاليا، ولم ينتشر بأي وسيلة إعلامية، والباحثة لها استعداد تام لقبول عواقب قانونية إذا ثبتت يوما ما انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٣ مارس ٢٠٢٤

الباحثة

صفية الناهضة

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله الفتاح الجواد للعلوم ويرفع بها لمن يعلم بها للمقام، والصلاة والسلام على نبينا المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم تسليما كثيرا وعلى آله وصحبه أجمعين. وبعد الإطلاع وملاحظة ما يلزم من تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدمته الطالبة:

الإسم الكامل : صفية الناهضة

رقم القيد : ٣٠١٠١٢٠٠٢٦

عنوان البحث : معنى نص الأغنية "حب وحياة" لبراء مسعود (دراسة تحليلية سيميائية

من منظور ميكال ريفاتييري/ (Michael Riffaterre)

المشرف ٢



أحمد فرانك الماجستير

NIP: ١٩٧٦٠٩٢٦٢٠٠٧١٠١٠١٠٠٣

المشرف ١



الأستاذ الدكتور برهان جمال الدين

NIP: ١٩٥٥١٢٢١١٩٨١٢٠٣١٠٠٢

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

NIP: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: معنى نص الأغنية "حب وحياة" لبراء مسعود (دراسة تحليلية سيميائية من منظور

ميكال ريفاتيري/Michael Riffaterre)

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها (S. Hum)،

كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

الاسم : صفية الناهضة

رقم القيد : ٠٣٠١٠١٢٠٠٢٦

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل شهادة الجامعية

الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها، وذلك في يوم الجمعة، ١٥ مارس ٢٠٢٤ م. وتتكون لجنة

المناقشة من سادة الأساتذة:

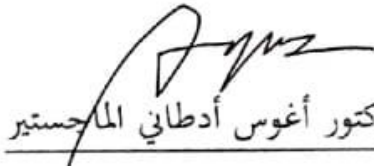
المناقش الأول



الأستاذ الدكتور برهان جمل الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥١٢٢١١٩٨٢٠٣١٠٠٢

المناقش الثاني



الأستاذ الدكتور أغوس أدطاني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٢١٠٠٢١٩٩٢٠٣١٠٠١

المناقش الثالث



الأستاذة الدكتورة جورية دحلان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٤٠٨٢٩١٩٧٩٠٣٢٠٠١

المناقش الرابع



أحمد فرانك الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٩٢٦٢٠٠٧١٠١٠٠٣



عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

الأستاذ الدكتور الحاج محمد كرجوم الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٩٢٥١٩٩٣٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Soviatun Nakidhoh
NIM : 03010120026
Fakultas/Jurusan : Fakultas Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : soviatun.nakidloh@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

معنى نص الأغنية "حب و حياة" لبراء مسعود

(دراسة تحليلية سيميائية من منظور ميكال ريفاتيري / Michael Riffaterre)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 18 Maret 2024

Penulis

(Soviatun Nakidhoh)

nama terang dan tanda tangan

الملخص

معنى نص الأغنية "حب وحياة" لبراء مسعود (دراسة تحليلية سيميائية من منظور

ميكال ريفاتيري/ Michael Riffaterre)

ABSTRAK

Lagu merupakan salah satu dari jenis karya sastra, lagu merupakan sebuah syair yang didalamnya memiliki makna yang ingin disampaikan oleh pengarang. Lagu merupakan permainan suara dan pola bahasa serta penyimpangan makna kata merupakan permainan bahasa dalam penciptaan lirik lagu menjadi indah mungkin, sehingga diperlukan pemikiran yang peka terhadap objek yang dimaksud. Penelitian ini melakukan penafsiran terhadap lirik lagu untuk menemukan makna yang signifikan. Maka semiotika Michael Riffaterre sangat cocok digunakan dalam sajak, karena analisisnya mengarah pada pemberian makna sebuah karya sastra.

Berdasarkan hal tersebut, tujuan peneliti adalah untuk mengetahui makna yang terkandung di dalam lirik lagu “Hubb Wa Hayah” oleh Baraa Masoud dengan menggunakan teori analisis yang dikemukakan oleh riffaterre, yang meliputi pembacaan heuristik, pembacaan hermeneutik, (matriks, modal dan varian), dan hipogram. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif. Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini adalah lirik lagu “Hubb Wa Hayah” karya Baraa Masoud. Teknik pengumpulan data pada penelitian ini meliputi teknik menyimak, membaca dan mencatat.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa dalam lagu “Hubb Wa Hayah” mengandung makna tentang agama Islam yang sebenarnya, bukan yang selama ini dipandang sebelah mata. Dalam lagu ini juga menjelaskan bahwa islam adalah agama yang penuh dengan rasa cinta dalam berkehidupan antar sesama, agama yang selalu menyerukan pada kebaikan, dan keindahan Islam dalam mengemas kehidupan manusia di dunia yang penuh dengan kebahagiaan atas dasar rasa cinta dan kasih sayang.

المحتويات

أ	الإعتراف بأصالة البحث
ب	تقرير المشرف
ج	اعتماد لجنة المناقشة
د	تقرير الموافقة النشر
هـ	كلمة الشكر والتقدير
و	الملخص
ز	المحتويات
١	الفصل الأول: أساسيات البحث
١	أ. المقدمة
٨	ب. سؤال البحث
٨	ج. هدف البحث
٩	د. أهمية البحث
١٠	هـ. توضيح المصطلحات
١٠	و. تحديد البحث
١١	ز. الدراسة السابقة
١٧	الفصل الثاني: الإطار النظري

أ. مفهوم السيميائية..... ١٧

ب. النظرية السيميائية لميكال ريفاتييري..... ١٩

١. القراءة الإرشادية المرادية ٢٠

٢. القراءة التأويلية ٢٢

٣. المصفوفة والنموذج والتباين..... ٢٣

٤. هيفوغرام..... ٢٤

الفصل الثالث: منهجية البحث ٢٦

أ. مدخل البحث ونوعه ٢٦

ب. بيانات البحث ومصادرها..... ٢٧

ج. أدوات جمع البيانات ٢٨

د. طريقة جمع البيانات..... ٢٨

هـ. تحليل البيانات..... ٢٨

و. تصديق البيانات..... ٢٩

ز. أجزاء البحث ٣٠

الفصل الرابع: التحليلية السيميائية ميكال ريفاتييري في نص الأغنية "حب

وحياة" لبراء مسعود ومضمونها..... ٣١

أ. نص الأغنية الأصلية ٣١

ب. تحليلها..... ٣٢

١. القراءة الإشادية..... ٣٢

٣٧	٢. القراءة التأويلية.....
٤٦	٣. المصفوفة والنموذج والتباين.....
٥٠	٤. هيفوغرام (Hipogram)
٥١	ت. معنى نص الأغنية "حب وحياة: لبراء مسعود.....
٥٦	الفصل الخامس: الخاتمة.....
٥٦	أ. النتائج.....
٥٧	ب. الإقتراحات.....
٥٩	المراجع العربية.....
٦١	المراجع الأجنبية.....

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المراجع العربية

أحمد سرداروخليل أحمد، مفهوم "الأدب" وتطوره من العصر الجاهلي إلى العصر الحديث
دراسة تحليلية، الأزهار ٢٠١٩

أحمد علي رشدي، تحليل أغنية "ليتك" بقلم ماهر زين (دراسة تحليلية من منظور السيميائية
لفرديناند دي سوسور)، (جمبر، جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية
الحكومية جمبر، ٢٠٢٢)

أرني سلسبيلا، أغنية أنا ليل بلا نجم لحيدر خليل (دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي
سوسور)، (جمبر، جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر،
٢٠٢٢)

د. كبريت علي، مفهوم الأدب في كتابات النقاد الجزائريين، الجزائر ٢٠٢٠

د. محمد محمود السيد أبو حسين، (الإسكندارية: علم اللغة السيميائي مدخل تأسيس،
٢٠١٠)

ريفاتيري، ميكال (١٩٧٨م)، سيميوطيقا الشعر "دلالة القصيدة"، ترجمة: فريال جبوري
غزول، القاهرة: دار الياس.

سلسبيلا إسم مها ديوي، "رسالة تحفيزية في أغنية "دندن معي" لحمود الخضر (دراسة
تحليلية سيميائية من منظور ميكال ريفاتير)"، (جمبر، جامعة كياهي الحاج أحمد
صديق الإسلامية الحكومية جمبر ٢٠٢٠)

شوقي ضيف، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، القاهرة ١٩٤٣

صافية الاستقامة، معنى كلمات أغنية "رحمة للعالمين" لماهر زين: دراسة تحليلية سيميائية
لميكل ريفاتيري، (مالانج، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
٢٠٢٣)

غرابي، نوار، و كريمة. "دراسة كتاب الأدب و فنونه دراسة و نقد لعز الدين إسماعيل".
٢٠٢٠.

ميدا أرمانيوشة، أغنية في ألبوم "تبسم" (دراسة تحليلية سيميوطيقية عند جارليس سنديرس
فيرسي)، (مالانج، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
(٢٠٢٠)

م.م. فراس ياسين جاسم، "مقومات التطريب في الأغنية العربية من وجهة نظر متخصصة،
بغداد ٢٠١٠

نوفيا وندي انفيتاري، سيميائية في أغنية كن أنت لحمود الحضر (عند فرديناند دي
سوسور)، (جمبر، جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر،
(٢٠٢٢)

المراجع الاجنبية

- Gemilang, Cyntia Dewi Putri. "Semiotika Riffatterre Dalam Puisi "Qabla an Numdhi" Karya Faruq Juwaidah." *A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* ١١,٢ (٢٠٢٢): ٤٧٣-٤٨٥.
- Lee, Lee & Kim. (Ed). (١٠٠٩). *The Cambridge Dictionary of Psychology*. New York: Cambridge University Press
- Luxemburg, Jan Van, dkk. ١٩٨٤. *Pengantar Ilmu Sastra*, terjemahan Dick Hartoko. Jakarta: PT. Gramedia.
- Mudjiono, Yoyon. "Kajian Semiotika dalam film." *Jurnal Ilmu Komunikasi* ١٠,١ (٢٠١١): ١٢٥-١٣٨.
- Murtono, dkk. ٢٠٠٧. *Seni Budaya dan Keterampilan kelas 3 SD*. Jakarta: Yudistira.
- Moelong, L. J. (٢٠١٦) *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja
- NURGIYANTORO, Burhan. *Teori pengkajian fiksi*. UGM press, ٢٠١٨.
- Riffatterre, Michael. *Semiotics of poetry*. Indiana University Press, ١٩٧٨.
- Sugiyono. (٢٠١٣) *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Penerbit Alfabeta.
- Sumardjo, Jakob dan Saini K.M. ١٩٩٧. *Apresiasi Kesusastraan*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Ukhrawiyah, Faizetul, and Fauziyah Kurniawati. "Analisis Semiotik Riffatterre pada Syair Lagu Man Anā Karya Al-Imam Al-Habib Umar Muhdhor Bin Abdurrahman Assegaf." *Haluan Sastra Budaya* ٥,٢ (٢٠٢١): ١٤٠-١٦٢.

Mudjiono, Yoyon. "Kajian Semiotika dalam film." *Jurnal Ilmu Komunikasi* 1,1 (2011): 125-138.
Zimmermann, Jens. (2015). *Hermeneutics: A Very Short Introduction*. New York: Oxford University Press



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A